



Kiryu
桐生

Kiryu and Ashikaga are less than two hours from Tokyo Station.
Here we introduce the charms of these cities not found in Tokyo.

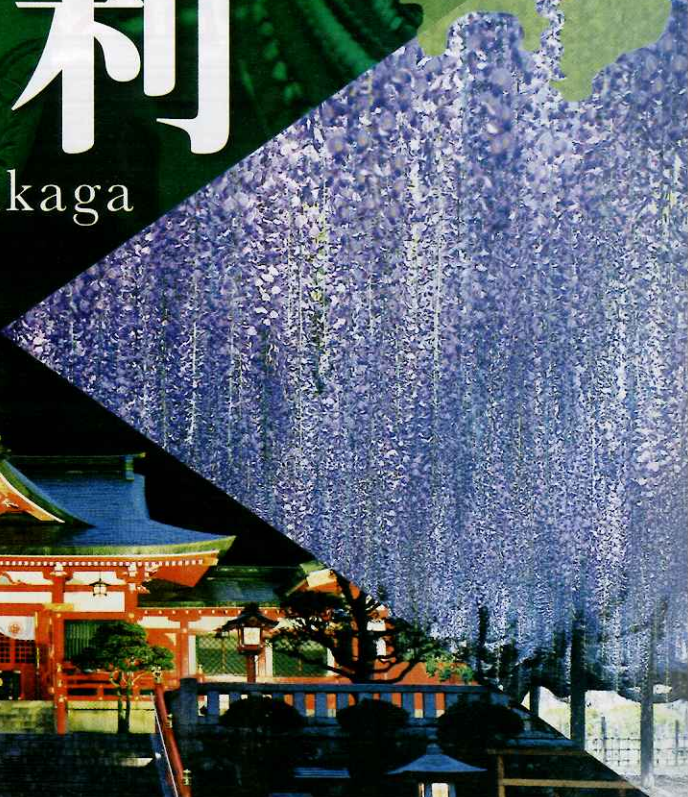
從東京站出發不到 2 小時即可抵達桐生和足利。為您介紹在東京體驗不到的魅力。

สามารถเดินทางจากสถานีโตเกียวไปยังคิริวและอาซึกางะในเวลาไม่ถึง 2 ชั่วโมง เราขอแนะนำสถานที่ที่น่าสนใจที่ไม่มีในโตเกียว



足利

Ashikaga



相生

Kiryu

HERITAGE & CULTURE

Let's go see in

Take a walk and explore a festival with a history of over 350 years, a large park where hundreds of varieties of flowers bloom profusely, and many cultural heritage sites. 在具有超過350年歷史的祭典、數百種花卉競相爭豔的大型庭園，以及各



Yurinkan 有鄰館

Yurinkan is an old storehouse repurposed as an event space. A Karakuri puppet show (mechanical puppets) is performed every month on the first and third Saturdays.

將古早時代的倉庫作為活動場地重新利用。每個月第1、第3個星期六會上演機關人偶劇。

คลังสินค้าเก่าที่ถูกนำมาใช้อีกครั้งในรูปแบบพื้นที่จัดกิจกรรม ทุกวันเสาร์สัปดาห์ที่ 1 และ 3 ของทุกเดือน จะมีการแสดงละครหุ่นคารากูริ



- ☎ 0277-46-4144
- 📍 2-6-32 Hon-cho, Kiryu City
- 🕒 9:00-21:00 🗓 Dec. 28-Jan. 4
- 💰 Free admission
- 🌐 <http://www.city.kiryu.lg.jp/kankou/bunkazai/1002114.html>

Textile Museum

YUKARI

織物参考館 紫 (ゆかり)

This museum displays approximately 1,200 items, including items that show old dyeing and weaving techniques and materials that describe the achievements and development of textile culture. The workshops where you can try various activities from dyeing to weaving are popular.

展示約 1,200 件闡述古老的染織技術、文化發展與歷程的相關資料。從染色到織布的體驗活動廣受好評。

บอกเล่าถึงเทคโนโลยีการย้อมและทอผ้าแบบเก่าและการพัฒนาทางวัฒนธรรมผ่านเอกสารประมาณ 1,200 ชิ้น ที่จัดแสดงอยู่ และสัมผัสประสบการณ์การย้อมและทอผ้าที่เป็นที่นิยม

- ☎ 0277-45-3111 📍 4-2-24 Higashi, Kiryu City 🕒 10:00-16:00 🗓 Mon., Dec. 29-Jan. 4
- 💰 Adult: ¥700, College student: ¥600, Junior high & high school student: ¥500, Elementary school student: ¥400
- 🌐 <http://www.morihide.co.jp/yukariNEW/indexYK.html>

Kiryu Yagibushi Festival

桐生八木節まつり

Coloring the summer of Kiryu City, this is the city's biggest event. It bustles with crowds of over 500,000 doing the Yagibushi folk dance and the like throughout the city.

妝點夏日的桐生市最大活動。在市內各處有八木節舞蹈等，聚集超過 50 萬人而熱鬧非凡。

งานเทศกาลที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในเขตคิริวที่มีสีสันของฤดูร้อน ชมการเต้นรำยากิตามสถานที่ต่างๆ ในเมือง เพลิดเพลินไปกับงานเทศกาลที่มีผู้คนเข้าร่วมมากกว่า 5 แสนคน

- ☎ 0277-46-1111 (Kiryu Tourism Exchange Division) 📍 Honcho-dori, Suehiromachi-dori and other streets
- 🕒 1st Fri., Sat. & Sun. of Aug.
- 🌐 <http://kiryu-maturi.net/>



herited landmarks

years, a large park where hundreds of varieties of 種文化遺產之間穿梭漫步吧！ ทางวัฒนธรรม

足利

Ashikaga

あしががフラワーパーク

Ashikaga Flower Park

Recognized worldwide as a dream travel destination, this park is a captivating paradise of flowers and light with year-round attractions including the great wisteria in spring, an illumination display in winter, and more.

世界公認的夢幻旅遊地點。春季有巨大紫藤、冬季有彩色燈飾等，是一整年都充滿魅力的花與光之樂園。

สวนดอกไม้ที่นี่คือจุดหมายปลายทางในพื้นที่ทั่วโลกให้การยอมรับ ในฤดูใบไม้ผลิสามารถชมดอกวิสทีเรีย และในฤดูหนาวจะมีการจัดแสดงไฟอิลลูมินาชัน ซึ่งเป็นสวรรค์ของดอกไม้ และแสงไฟที่ดึงดูดใจตลอดทั้งปี

- ☎ 0284-91-4939
- 📍 607 Hasama-cho, Ashikaga City
- 🕒 9:00-18:00 (Vary by season)
- 🗓 3rd Wed. and Thu. of Feb., Dec. 31
- 💰 May vary depending on the period and blooming of the flowers
- 🌐 <https://www.ashikaga.co.jp/>



Orihime Park 織姬公園

The seasonal changes of the flowering trees are beautiful with cherry blossoms in spring, colored leaves in fall, and more. The neighboring matchmaking shrine Ashikaga Orihime Shrine is a sacred place for lovers.

春季的櫻花、秋季的紅葉等四季遞嬗的花草樹木美不勝收。緊鄰的結緣神社「足利織姬神社」是戀人們的聖地。

ชมดอกไม้และต้นไม้ที่สวยงามทุกฤดูกาล เช่น ดอกซากุระในฤดูใบไม้ผลิ และใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง และยังเชื่อมต่อกับศาลเจ้าแห่งการแต่งงาน "ศาลเจ้าอาชิคางะโอริฮิเมะ" ซึ่งเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ของคู่รัก

- ☎ 0284-40-1787 (Watarase Green Plaza) 📍 Nishinomiya-cho, Ashikaga City
- 🌐 <http://www.city.ashikaga.tochigi.jp/site/kouen-syoukai-50on/kouen-orihime-naiyou.html>

*All prices listed in this magazine are inclusive of tax

Ashikaga Gakko 足利学校



This nationally-designated historic site is Japan's oldest former school. The school gate, Confucius's mausoleum and beautiful gardens convey a visage of what it used to be.

國家指定史蹟，為日本最古老的學校。校門、孔廟及美麗的庭園至今仍述說著當時的風貌。

สถานที่ทางประวัติศาสตร์ที่ซึ่งถูกกำหนดไว้ในระดับชาติ และยังเป็นโรงเรียนที่เก่าแก่ที่สุดของญี่ปุ่น ประตูลงเรียน อาคารแบบขงจื้อ และสวนอันสวยงามนี้ สามารถบ่งบอกถึงร่องรอยในอดีตได้

- ☎ 0284-41-2655
- 📍 2338 Shohei-cho, Ashikaga City
- 🕒 9:00-17:00 (Apr.-Sep.), 9:00-16:30 (Oct.-Mar.) 🗓 3rd Mon. (If Mon. is a public holiday/substitute holiday, the following day will be closed instead)
- 💰 Adult: ¥420, High school student: ¥210
- 🌐 <http://www.city.ashikaga.tochigi.jp/site/ashikagagakko/>

相生

Kiryu

EXPERIENCE

Enjoy with senses,

Practice Zen meditation at a temple, dress in a kimono, ride a shrine—there are so many things unique to Kiryu and Ashikaga
在寺廟坐禪、穿著和服、搭乘小火車泡溫泉、參拜神社，不妨嘗試一下
มาร่วมสัมผัสประสบการณ์การทำสมาธิแบบชาวเซ็นที่วัด ลองสวมชุดกิโมโน และแช่น้ำพุร้อนที่สถานี

Hotoku Temple 宝徳寺



This historic temple has beautiful nature that colors the Japanese gardens and four seasons. Zen meditation sessions here are popular as well as getting the goshuin red temple stamp and coming in the day to wait for the New Year's Eve bells.

歷史悠久的古寺，擁有日式庭園及妝點四季的優美自然景觀。除坐禪體驗外，御朱印及日間除夕敲鐘活動也很受歡迎。

วัดเก่าแก่ที่มีประวัติศาสตร์และธรรมชาติที่สวยงาม ซึ่งมีสวนญี่ปุ่นจัดแสดงทั้งสี่ฤดู นอกจากการสัมผัสกับประสบการณ์การทำสมาธิแบบชาวเซ็นแล้ว トラประทับโกะซุอินและการตีระฆังในตอนกลางวันที่เป็นที่นิยม



▲ Zen meditation sessions are held from 6:20 on the first Sunday of the month (requires a donation fee)

☎ 0277-65-9165 📍 5-1608 Kawauchi-cho, Kiryu City 🕒 9:00-16:00 🗓 Open 365 days
🆓 Free admission 🌐 <http://www.houtokujiji.jp>

Watarase Keikoku Railway わたらせ渓谷鐵道

Enjoy looking out over the gorge from the glass-less windows of a trolley train and relax in the Mizunuma Sta. Spa Center, where the station also serves as a hot spring.

搭乘未裝玻璃窗的小火車享受眺望溪谷之趣，並在車站與溫泉合而為一的「水沼站溫泉中心」放鬆心情。

เพลิดเพลินไปกับทิวทัศน์ของหุบเขาด้วยรถไฟบรรทุกที่ไม่มีกระจกหน้าต่าง และผ่อนคลายที่ "ออนเซ็นเซ็นเตอร์แห่งสถานีมิซึนุมาะ" ที่สถานีรถไฟและบ่อน้ำพุร้อนกลายเป็นหนึ่ง

Mizunuma Sta. Spa Center

☎ 0277-96-2500
📍 120-1 Mizunuma, Kurohono-cho, Kiryu City
🕒 10:30-19:00 🗓 None scheduled
🚗 Kiryu Sta. → Mizunuma Sta. Train fare: ¥520 (Adult), ¥260 (Elementary school student of ages 6-11)
🛀 Bath fee: ¥600 (Adult), ¥400 (Child of ages 3-12/Person with a disability)
🌐 <http://www.mizunuma-sb.com/>



Kimono Dressing 着物を付け体験

The authentic kimono dressing experience unique to Kiryu, the city of textiles, is very popular among Japanese and overseas visitors alike.

織品之城——桐生特有的正統和服穿著體驗，不僅日本人喜愛，也相當受到外國人歡迎。

ที่เมืองแห่งสิ่งทอนี้ การสัมผัสประสบการณ์การสวมชุดกิโมโนที่เป็นเอกลักษณ์ของคิรินั้นได้รับความนิยมทั้งในหมู่ชาวญี่ปุ่นและชาวต่างชาติ

Kiryu Orihime Club

☎ 090-4000-5543 (Yamamoto)
📍 2-1810-17 Tomoe-cho, Kiryu City
🕒 9:00-12:00 (Reception), return by 16:00. Rental only available on 1st Sat. Inquiry required for rentals on other days.
🚗 ¥3,500

the unique nature.

trolley train and bathe in hot a spring, worship at a that you can experience here!
此處才有的各種體驗！

รถไฟบรรทุก แล้วแวะเยี่ยมชมศาลเจ้า ทั้งหมดนี้คุณสมารถทำได้ที่นี่!

Itsukushima Shrine 厳島神社



This is a unique shrine that issues "beauty certificates" that, when carried, are said to make a woman kind and beautiful.

獨具風格的神社，據說將其發行的「美人證明」護身符帶在身上，就會成為溫柔美麗的女性。

ศาลเจ้าที่มีเอกลักษณ์โดดเด่น ซึ่งถูกกล่าวกันว่าราวกับเป็นผู้หญิงที่อ่อนโยนและสวยงามที่แสดงให้เห็นถึง "หลักฐานแห่งความงาม"

☎ 0284-41-1382 📍 2-1860 Honjo, Ashikaga City
🕒 Open 24 hr. 🗓 Open 365 days
🆓 Free admission 🌐 <http://bijinbenten.com/>



Ashikaga Meisen 足利銘仙

You can have fun experiencing being dressed in armor or an "Ashikaga Meisen" kimono made of silk fabric distinct for its beautiful patterns, and more.

可體驗穿和服或盔甲等。這裡的和服是使用以美麗圖樣為特色的絲織品「足利銘仙」製成。

คุณสามารถเพลิดเพลินไปกับกิโมโนผ้าไหม "อาซึคากะเมเซ็น" ที่มีลวดลายสวยงามและสัมผัสประสบการณ์การแต่งกายด้วยชุดเกราะต่างๆ

☎ 0284-41-8201
📍 1-2673-1 Tori, Ashikaga City (2F Ashikaga Information and Communication Space)
🕒 9:30-14:00
🗓 3rd Mon. (if a public holiday, the following day will be closed instead)
🚗 From ¥3,500
🌐 <https://facebook.com/ashikagamachiaruki/> / (Ashikaga Machiaruki Office Facebook)

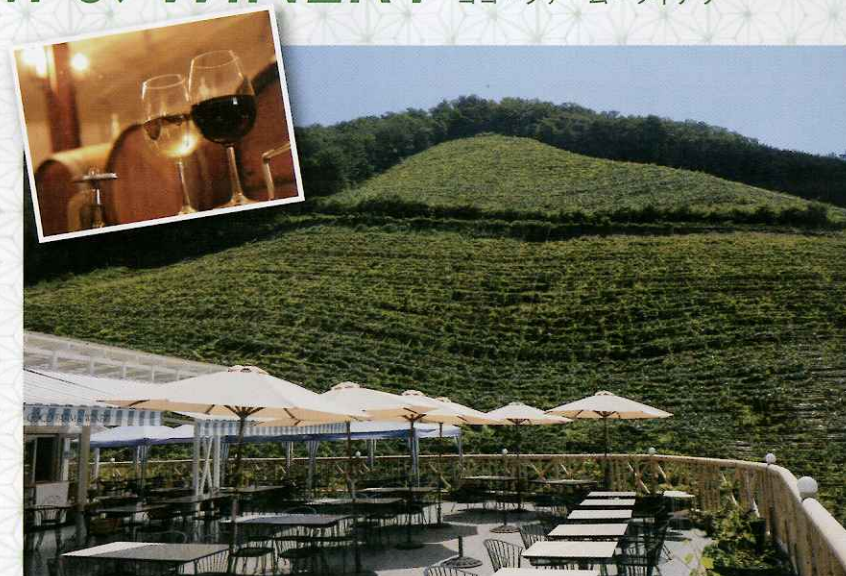
COCO FARM & WINERY ココ・ファーム・ワイナリー

Coco Farm & Winery produces wondrous wines that have impressed world VIPs at a summit conference and other major events. There is much to enjoy at this Japanese winery, including tours, tastings, and more.

在高峰會等場合中讓全世界的貴賓讚嘆不已的奇蹟葡萄酒。可透過參觀和試喝等，充分體驗日本的葡萄酒廠。

ไวน์พิเศษที่ถูกใช้รองรับแขกวิโอพีทั่วโลกในการประชุมสุดยอด สามารถเพลิดเพลินไปกับโรงบ่มไวน์แบบญี่ปุ่นหรือการทัวร์ชมและลิ้มรสไวน์

☎ 0284-42-1194
📍 611 Tajima-cho, Ashikaga City
🕒 Shop: 10:00-18:00; Café: 11:00-L.O. 17:30
🗓 Dec. 31-Jan. 2, 3rd Mon.-Fri. of Jan., day before the Harvest Festival in Nov. (Café is closed for 3 days from the day before the Harvest Festival)
🆓 Free admission 🗳 A,D,J,M,V, 銀
🌐 <https://cocowine.com/>



相生

Kiryu



▲ Hanapan, ¥100 each or 12 for ¥700

Komatsuya 小松屋

This Japanese sweets store is famous for its Hanapan, or "flower bread," a Kiryu specialty. It is like a scone in texture and its simple sweetness will have you hooked.

以桐生名產「花麵包」聞名的和菓子店。類似司康餅的口感與質樸的甜味令人一吃上癮。

“ฮานะปัง” ร้านขนมสไตล์ญี่ปุ่นของคิริวที่มีชื่อเสียง รสสัมผัสที่เหมือนสโคนและความหวานแบบเรียบง่ายคือหัวใจของขนมร้านนี้

☎ 0277-44-5477 📍 4-82 Hon-cho, Kiryu City
🕒 10:00-18:00 🗓 Wed. 🚫 Credit cards not accepted.
🌐 <https://hanapan.jp/>

Fujiya Honten 藤屋本店



This is a long-established udon restaurant where you can taste the Kiryu specialties of "Himokawa," distinctively thin and wide udon, and Sauce Katsudon, breaded pork cutlets with sauce on rice.

老字号烏龍麵店。可品嚐到以極寬麵條為特色的「紐革烏龍麵」，以及醬汁炸豬排蓋飯等桐生著名料理。

ร้านนี้เป็นร้านอุด้งที่เปิดมายาวนาน คุณสามารถลิ้มรสเส้นอุด้งแผ่นกว้าง "ฮิโมะคาวะ" หรือคัทสึด้งราดซอสที่เป็นอาหารขึ้นชื่อของคิริว

☎ 0277-44-3791 📍 1-6-35 Hon-cho, Kiryu City
🕒 Lunch: 11:30-L.O. 14:30
Dinner (Fri, Sat. & Sun. only): 17:30-L.O. 20:30
🗓 Mon. 🚫 D.J.M.V
🌐 <http://fujiya-honten.net>

◀ Curry Seiro Himokawa ¥830

GOURMET Local food that can

Also enjoy a walk of flavors that include local soul food, sweets popular as gifts, and more.

有在地靈魂料理、阿拉斯加冰河刨冰、作為伴手禮大受歡迎的和菓子等，來體驗與當地人共有的風味。例如 從釀造酒類到和菓子、來自阿拉斯加冰河刨冰、以及每日更換不同口味的和菓子等。

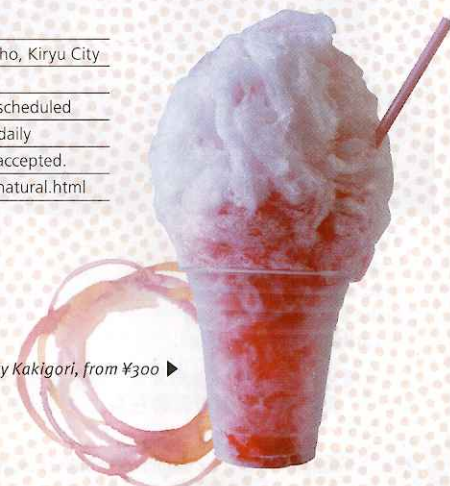
Toyo 桐洋

This store offers Shaved ice made from Alaskan glacial ice and ice from famous springs all over Japan with the selection available changing daily. There are over 30 types of toppings to choose from.

以阿拉斯加冰河及日本各地的名水製成的刨冰，且每日變換不同的種類。配料超過 30 種以上。

จำหน่ายน้ำแข็งที่ผลิตจากอลาสก้าและน้ำแข็งที่มีชื่อเสียงของทั้งประเทศตามเมนูในแต่ละวัน และมีท็อปมากกว่า 30 ชนิด

☎ 0277-46-6151 📍 3-4-9 Tsutsumi-cho, Kiryu City
🕒 11:00-18:00 🗓 Nov.-Apr.: None scheduled
May-Oct.: Open daily
🚫 Credit cards not accepted.
🌐 <http://toyoice.jp/natural.html>



Strawberry Kakigori, from ¥300 ▶

only be tasted here.

shaved ice made from Alaskan glacial ice, Japanese

一場味覺的饗宴吧！

ฝาก มาลิ้มรสการ "เดินเล่น" ที่นั่นเถอะ

Restaurant La Belle Vue



"Miyane" original pasta, a recommended dish of the "Ashikaga" brand (incl. salad and coffee) for ¥1,250

Ginmaru Honten 銀丸本店



Mugitorozen (with either beef tongue or sashimi) ¥1,944

This restaurant is famous for its mix of rice and barley with grated yam topping called mugitoro, using nijo o-mugi miso (barley miso paste) from Tochigi Prefecture, proudly Japan's largest producer. The soba, made in this store by an expert, is also superb.

山藥泥麥飯名店，使用日本產量第一的栃木縣二條大麥味噌。由名廚在店內手打的蕎麥麵堪稱極品。

ร้านอาหารที่มีชื่อเสียงในเมนูมิโระโทโรที่ใช้มิโระข้าวสาลีจากมหาวิทยาลัยโจแห่งจังหวัดโทจิกิที่มีชื่อเสียงในการปลูกข้าว และเส้นโซบะทำสดๆ ในร้านโดยผู้เชี่ยวชาญ

☎ 0284-43-8877 📍 2359 Shohei-cho, Ashikaga City 🕒 11:00-21:00
🗓 Mon. 🚫 Credit cards not accepted.
🌐 <http://www.ginmaru.net/honten.html>

足利

Ashikaga

Here you can enjoy the chef's signature cuisine made with local ingredients on the 9th floor with a sweeping view of Ashikaga's beautiful river and mountains.

可在能一覽足利美麗河川與群山的 9 樓，享受以在地食材製成、充滿主廚堅持的料理。

บนชั้น 9 สามารถมองเห็นแม่น้ำที่สวยงามและภูเขาของอาชิกางะ คุณสามารถเพลิดเพลินกับอาหารจานพิเศษที่จัดเตรียมจากท้องถิ่น

☎ 0284-71-3333 📍 4254-2 Minami-cho, Ashikaga City (9F New Miyako Hotel ASHIKAGA)
🕒 Breakfast: 7:00-9:30, Lunch: 11:30-14:30 (L.O. 14:00), Dinner (Reservation required): 17:30-21:30 (L.O. 21:00)
🗓 Open 365 days (Except when the restaurant is reserved for private functions)
🚫 D,J,M,V, 銀 🌐 <http://www.newmiyakohotel.co.jp/restaurant/>



Koin Monaka for ¥147 each

Koundo Honten 香雲堂本店

This long-established sweets shop is the home of the Japanese sweet "Koin Monaka", popular for its sweetness that you won't get tired of. The square bean jam-filled wafers, monaka, are in the shape of historic old seals, koin.

販賣和菓子「古印最中餅」的老店，其甜而不膩的風味廣受歡迎。方形最中餅上有歷史悠久的古代印章字樣。

ร้านนี้เป็นที่รู้จักกันมานานกับเมนูขึ้นชื่อ "โคอินโมนากะ" ซึ่งเป็นขนมหวานที่มีชื่อเสียงของญี่ปุ่นในด้านความหวานที่ไม่เบื่อที่จะกิน โดยมีรูปร่างของตราประทับเก่าแก่ทางประวัติศาสตร์อยู่ตรงกลางของขนม

☎ 0284-21-4964 📍 4-2570 Tori, Ashikaga City 🕒 9:00-19:00
🗓 Jan. 1 🚫 Credit cards not accepted. 🌐 <http://koundohonten.jp/>

Walking around

DAY 1 Ashikaga

Ashikaga has beautiful flowers in any season. Also, be sure to fully enjoy food, experiences and going around cultural historic sites.

四季花卉不勝收的足利。除了文化性質的史蹟巡禮和體驗外，也別忘了品嚐當地料理。

อาชิกางะเต็มไปด้วยดอกไม้ของฤดูกาลทั้งสี่อันสวยงาม สามารถเพลิดเพลินกับการเยี่ยมชมสถานที่ทางประวัติศาสตร์พร้อมสัมผัสประสบการณ์ใหม่ๆ และลิ้มรสอาหารอร่อยๆ



11:20

2 Itsukushima Shrine

足利神社 → P.5
Next, head to Itsukushima Shrine. As proof of visiting, get a beauty certificate or the goshuin red Shrine stamp and be bestowed with the blessing of beauty.

接下來前往嚴島神社。領取美人證明和御朱印作為參拜證明，並求神明庇佑自己越發美麗。

เมื่อมาเยือนที่ศาลเจ้าอิซุกุชิมะ เพื่อเป็นหลักฐานว่าคุณได้มาแล้ว คุณจะได้รับใบรับรองที่สวยงามพร้อมตราประทับสีแดงซึ่งถือเป็นเครื่องรางแห่งความงาม



You can take delight in the many flower varieties!

9:30 1 Ashikaga Flower Park

あしががフラワーパーク → P.3



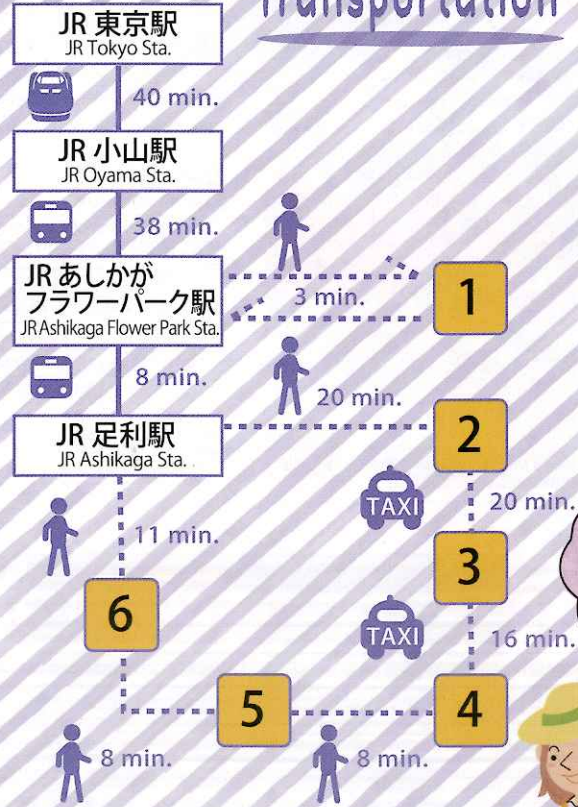
This world-class flower garden has a vast wisteria arbor approximately 1,000 m² large and an 80 m-long spectacular white wisteria tunnel.

享譽全球的花卉庭園。約 1,000 平方公尺的巨大藤架和 80 公尺長的白藤隧道值得一見。

สวนนี้เป็นสวนดอกไม้ที่โอ้อ่ามีชื่อเสียงไปทั่วโลก ประดับด้วยต้นวิสทีเรียขนาดใหญ่ที่งดงามซึ่งมีขนาดประมาณ 1,000 ตารางเมตร และอุโมงค์ดอกวิสทีเรียสีขาวที่ทอดยาว 80 เมตร นั่นก็ยอดเยี่ยมเช่นเดียวกัน



Transportation



START!

- 7:44 JR 東京駅 (JR Tokyo Sta.)
- 8:45 JR 小山駅 (JR Oyama Sta.)
- 9:25 JR あしががフラワーパーク駅 (JR Ashikaga Flower Park Sta.)

12:30

3 COCO FARM & WINERY

ココ・ファーム・ワイナリー → P.5



After doing a tour of the winery, have some tasty Japanese wine and food in the scenic café.

參觀完葡萄酒廠後，不妨在風景優美的咖啡廳裡，享受美味的日本葡萄酒與餐點。

หลังจากเยี่ยมชมโรงบ่มไวน์แล้วสามารถเพลิดเพลินไปกับไวน์และอาหารญี่ปุ่นแสนอร่อยในคาเฟ่ที่มีวิวทัศนสวยงาม

13:45

4 Ashikaga Gakko

足利学校 → P.3

This nationally-designated historic site is known as Japan's oldest former school. You can get a sense of the scenery and spirit of old Japan.

以日本最古老的學校而聞名的國家指定史蹟。可感受到日本古時的光景與精神。

โบราณสถานที่ได้รับการกล่าวขานว่าเป็นโรงเรียนเก่าแก่ที่สุดในญี่ปุ่นที่สามารถสัมผัสวิถีชีวิตและจิตวิญญาณของญี่ปุ่นโบราณได้

The origin of Japanese education.



15:00

5 Glass Art Tamaei

創作硝子 珠榮

Take on the challenge of making a "tombo-dama," using a burner to put a one-of-a-kind pattern on a small glass bead.

挑戰製作「蜻蛉玉」，使用噴火槍將世界獨一無二的圖樣燒製在小巧的玻璃珠上。

สามารถทำ "ลูกแก้วทอมะ" ที่มีชิ้นเดียวในโลกโดยใช้ลูกบอลแก้วเล็กๆ นำมาลนไฟแล้วใส่ลวดลายต่างๆ



- ☎ 0284-42-8737
- 📍 539-23 Asahi-cho, Ashikaga City
- 🕒 9:30-17:30 (Sometimes open until 11:30 only)
- 🗓 Mon., 4th Sun.
- 🌐 <https://www.glassart-web.com/>

18:10

Ginmaru Honten

銀丸本店 → P.7



The restaurant also sells miso paste.

In a restaurant brimming with a Japanese atmosphere, talk about the memories of the day while relishing their boasted mugitoro and soba.

在充滿日式情調的店內暢談今日的種種回憶，一邊品味店家自豪的山藥泥麥飯和蕎麥麵。

ร้านที่เต็มไปด้วยอารมณ์แบบญี่ปุ่นแท้ๆ สามารถลิ้มรสหมูโทโรหรือโซบะที่เป็นความภาคภูมิใจของทางร้านไปพร้อมทั้งพูดคุยกันอย่างผ่อนคลาย



Next day, go to Kiryu!

Walking around

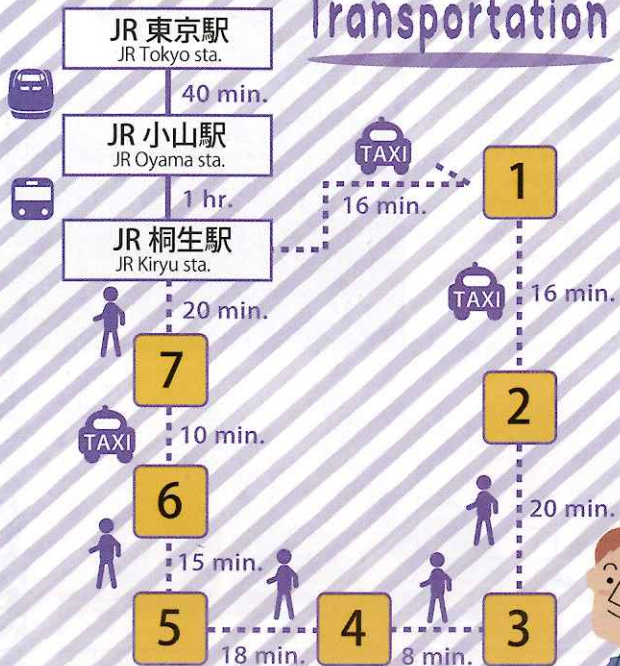
DAY 2 Kiryu

Spend a day in Kiryu enjoying the city's historical heritage, kimono dressing and a hot spring, and tasting the local delicacies and specialties.

尋訪城鎮的歷史遺產與體驗穿著和服，享受溫泉、在地美食及名產的一天。

1 วันที่จะได้สัมผัสสมรรถทางประวัติศาสตร์ของเมือง และสัมผัสกับประสบการณ์สวมชุดกิโมโน รวมไปถึงออนเซ็นและร้านอาหารท้องถิ่น

Transportation



START!

6:20

1 Hotoku Temple 宝徳寺 →P.4

Stay overnight and start the walk refreshed after some early morning Zen meditation. If day-tripping from Tokyo, we recommend taking a stroll around the grounds instead.

若為兩天一夜行程，可在開始散步前先體驗早晨坐禪，讓心情煥然一新。若是從東京當日來回，則可在寺廟境內散步。

พักค้างสักหนึ่งคืนและตื่นมาทำสมาธิเช้าตอนเช้าแล้วค่อยออกไปเดินเที่ยว แต่ถ้าคุณมาเที่ยวแบบมาเช้าเย็นกลับจากโตเกียวเราขอแนะนำให้คุณเดินเที่ยวรอบๆตัววัด

Calm the mind

2 Kiryu Orihime Club 桐生おりひめ倶楽部 →P.4

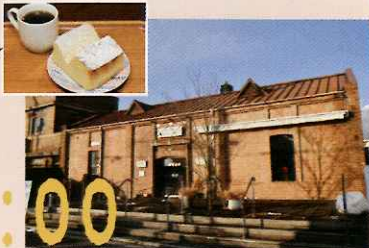


Have the staff get you dressed in a rental kimono and stroll the streets of Kiryu with grace. With men's kimono also available for rent, this activity is also recommended for couples.

可請人幫忙穿著租借的和服，優雅漫步在桐生的街道上。亦備有男性和服，故歡迎情侶一起利用。มาสวมชุดกิโมโนแล้วเดินรอบเมืองคิริยูอย่างสง่างามกันเถอะ เนื่องจากมีชุดสำหรับผู้ชายด้วย จึงแนะนำอย่างยิ่งสำหรับคู่รัก

9:00

4 Bakery Cafe Renga ベーカリーカフェ レンガ



Try the nokogiriyane ("saw-tooth roof") French toast! (¥184)

Take a break at this bakery that used to be a brick textile mill, nationally designated as a Tangible Cultural Property.

這家麵包店的磚造建築曾是織品工廠，並被指定為國家有形文化財，可在這裡稍事休息。

มาพักผ่อนในร้านเบเกอรี่ซึ่งเป็นโรงงานอิฐที่ซึ่งถูกกำหนดให้เป็นทรัพย์สินทางวัฒนธรรมที่จับต้องได้ของประวัติศาสตร์เมือง

- ☎ 0277-32-5553
- 🏠 1-1-55 Higashi Hisakata-cho, Kiryu City
- 🕒 Weekdays: 8:00-18:00; Sat., Sun. & Hol.: 7:00-18:00
- 📅 Dec. 30, 31
- 💳 Credit cards not accepted.
- 🌐 <https://www.kiryu-renga.jp/>

11:00

3 Yurinkan 有鄰館 →P.2

Enjoy a concert or event in this multipurpose space housed in one of Kiryu City's Important Cultural Properties.

在由桐生市重要文化財的倉庫改造而成的多用途空間內，享受音樂會和活動吧！พื้นที่ออกแบบประสงค์ที่ใช้สำหรับแสดงสิ่งสะสมทางวัฒนธรรมที่สำคัญของเขตคิริยู สามารถผลิตเพลย์กับคอนเสิร์ตและกิจกรรมต่างๆ ได้



2 Kiryu Orihime Club 桐生おりひめ倶楽部 →P.4



Have the staff get you dressed in a rental kimono and stroll the streets of Kiryu with grace. With men's kimono also available for rent, this activity is also recommended for couples.

可請人幫忙穿著租借的和服，優雅漫步在桐生的街道上。亦備有男性和服，故歡迎情侶一起利用。มาสวมชุดกิโมโนแล้วเดินรอบเมืองคิริยูอย่างสง่างามกันเถอะ เนื่องจากมีชุดสำหรับผู้ชายด้วย จึงแนะนำอย่างยิ่งสำหรับคู่รัก

9:00

12:00

5 Kiryu Orimono Kinenkan 桐生織物記念館



Have a feel of the history of Kiryu, the city of textiles, in the exhibition room before shopping for textile souvenirs.

在展示室參觀完織品之城——桐生的歷史後，買些織製品當作伴手禮吧！

ห้องจัดแสดงนี้มีนิทรรศการประวัติศาสตร์ของเมืองคิริยู สามารถช้อปปิ้งผลิตภัณฑ์ผ้าและของที่ระลึกได้

- ☎ 0277-43-7272
- 🏠 6-6 Eiraku-cho, Kiryu City
- 🕒 10:00-17:00
- 📅 Last Sat. & Sun. of every month, Aug. 13-16, Dec. 29-Jan. 3
- 🌐 <http://www.kiryuorimono.or.jp/kinenkan/>

14:00

7 Exploring the City 市内散策 →P.6

Go for a short stroll before returning to Tokyo. Search for souvenirs, do a food tour and create travel memories.

回東京前稍微來這裡散散步。尋找伴手禮、邊逛邊吃，創造美好的旅遊回憶吧！

ก่อนจะกลับไปยังโตเกียวแวะเดินเล่นอีกสักหน่อย พร้อมกับมองหาของที่ระลึก เดินไปกินไป และมาสร้างความทรงจำในการเดินทางของคุณกันเถอะ



Komatsuya 小松屋

Hanapan is carefully baked by the owner and has a cute appearance, making it the perfect souvenir too.

「花麵包」是由老闆用心烘烤而成，外型十分可愛，最適合作為伴手禮。

ขนมปังขานะเนียบด้วยความใส่ใจของเจ้าของร้าน ขนมปังรูปทรงสวยงามและเหมาะสำหรับที่จะซื้อเป็นของที่ฝาก



Toyo 桐洋

You can choose your preferred ice from varieties such as Alaskan glacial ice, Mt. Fuji natural ice, and more. Try them and compare the difference in taste! 可選擇阿拉斯加冰河或富士山天然冰等自己喜愛的冰塊種類。不妨每種都嚐嚐看，比較其不同之處吧！

คุณสามารถเลือกน้ำแข็งที่คุณชื่นชอบ เช่น น้ำแข็งจากอลาสก้าหรือน้ำแข็งธรรมชาติจากภูเขาไฟฟูจิ มาลองกินและเปรียบเทียบความแตกต่างกับน้ำแข็งใสแบบอื่นกันเถอะ!

13:00

6 Fujlya Honten 藤屋本店 →P.6

For lunch, we recommend the "Sauce Katsudon and Himokawa set meal" with which you can have a taste of Kiryu's two great delicacies together!

午餐推薦可一次品嚐到桐生兩大美食的「醬汁炸豬排蓋飯與紐革烏龍麵套餐」。

สำหรับมื้อกลางวัน ขอแนะนำ "เซตคัทสึด้งราดซอสเสิร์ฟพร้อมกับฮิมะคาวะ" ซึ่งคุณสามารถลิ้มรสอาหารขึ้นชื่อของคิริยูทั้งสองอย่างได้พร้อมกัน!



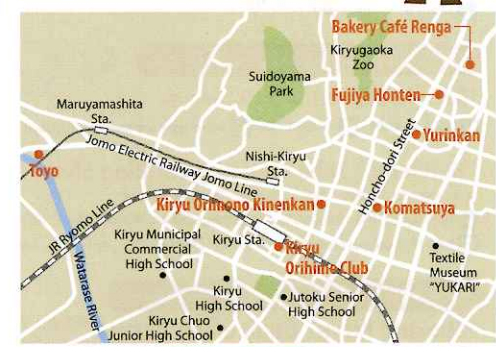
Be surprised by the wideness of the noodles!

TOPIC Watarase Kelkoku Railway & Mizunuma Sta. Spa Center わたらせ渓谷鐵道と水沼駅温泉センター →P.4

If time permits, take a trolley train from Kiryu Station along the gorge to Mizunuma Station. Relieve the tiredness of traveling in the hot spring on the platform.

如時間充裕，不妨從桐生站搭乘小火車沿著溪谷前往水沼站。讓座落在月台的溫泉療癒旅途中的疲憊！

หากคุณมีเวลา ให้เดินทางด้วยรถไฟรถทrolleyไปตามหุบเขาจากสถานีคิริยูไปยังสถานีมิซึนะ มารักษาความเหนื่อยล้าจากการท่องเที่ยวออนเซ็นที่อยู่ภายในสถานีกันเถอะ



Let's return to Tokyo!

INFORMATION

Kiryu

CITY MAP

Ashikaga



ACCESS

Getting to Kiryu



Getting to Ashikaga



TOURIST INFORMATION

Kiryu City

Information Center 詢問處 ฟูชิมิข้อมูล

Kiryu Tourism Exchange Division 桐生市観光交流課 本館常設の観光情報センターです。

☎ 0277-46-1111 ☎ 8:30-17:15 ☎ Sat., Sun., Hol., substitute Hol., end of year and New Year holidays
🌐 <https://www.city.kiryu.lg.jp/kankou/index.html>

Kiryu Walker 桐生 Walker 観光ウォーカー

🌐 <http://kiryu-walker.net/>

Bicycle Rental 自転車租借 観光レンタサイクル

JR Kiryu Station JR 桐生駅 所在地 桐生

☎ 0277-47-4066 ☎ 10:00-17:00 ☎ End-of-year and New Year holidays

"Hohoemi," Tobu Shin-kiryu Station Shop

東武 新桐生店 小賣店「微笑」 観光情報センターの隣です。

☎ Weekdays: 0277-46-1111 (Kiryu Tourism Exchange Division), Weekends & Hol.: 0277-54-1755 (Hohoemi)
☎ 9:00-17:30 (Rental reception: until 12:00) ☎ Mon.-Thu., end-of-year and New Year holidays

Sightseeing Guides 観光導覽 観光ガイドブック

"Shokuto Kiryu" Guideman's party 「織都桐生」導遊協会
観光ガイド「おくと桐生」

🌐 http://kiryu-walker.net/syokutokiryu_guide/
*Multilingual (English, Chinese, Spanish, Portuguese, German, French), sign language, and note-taking guides available. Reservation required at least one week in advance.

Ashikaga City

Information Center 詢問處 ฟูชิมิข้อมูล

Ashikaga City Tourism Promotion Division

足利市観光振興課 本館常設の観光情報センターです。

☎ 0284-20-2165 ☎ 8:30-17:15 ☎ Sat., Sun., Hol., substitute Hol., end-of-year and New Year holidays
🌐 <http://www.city.ashikaga.tochigi.jp/>

Ashikaga City Tourism Association 足利市観光協会

☎ 0284-43-3000 🌐 <https://www.ashikaga-kankou.jp/>

Bicycle Rental 自転車租借 観光レンタサイクル

Taiheikikan 太平記念館 桐生駅前

☎ 0284-43-3000 📍 3-6-4 Ise-cho, Ashikaga City ☎ Opening hours: 9:00-17:00
Bicycle rental hours: 9:00-16:00 ☎ End-of-year and New Year holidays

Ashi-Navi

☎ 0284-73-3631 📍 4256-9 Minami-cho, Ashikaga City (Within Ashikagashi Sta.)
☎ Opening hours: 8:00-18:00, Bicycle rental hours: 9:00-16:00 ☎ Open 365 days

Sightseeing Guides 観光導覽 観光ガイドブック

Ashikaga City Tour Guides 足利市観光導遊 本館常設の観光情報センター

☎ 0284-43-3000 *Available for groups of 10 or more. Reservation required at least one week in advance.

Kiryu City & Ashikaga City Promotional Video

